

Pro

Chapter 13

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

יָדוּן חָכָם מוֹסֵר אָב יוֹלֵן לֹא-שָׁמַע יְעָרָה: 1
戒めを 聞かない ない 嘲る-者は 父の 訓戒を-受ける 賢い 息子は
[H1606](#) [H8085](#) [H3808](#) [H3887](#) [H0001](#) [H4148](#) [H2450](#)

知恵ある子は父の教訓をきく、あざける者は、懲しめをきかない。

מִפִּי מַפְרֵי פִי-אִישׁ יֹאכֵל טוֹב וְנַפְשׁוֹ בְּנֵדִים חָמָס: 2
暴力である 裏切る-者の 魂は 善を 食べる 人は 口の 実から
[H2555](#) [H0898](#) [H5315](#) [H5315](#) [H0398](#) [H0376](#) [H6310](#) [H6529](#)

善良な人はその口の実によって、幸福を得る、不信実な者の願いは、暴虐である。

נֹצֵר שָׁמַר פִּי-וֹ שְׁמֵר נַפְשׁוֹ כָּפוֹק פֶּה-שֶׁפָּתוֹ מִחַתָּה-לוֹ: 3
彼に 破滅が-ある その-唇を 大きく-開く-者は その-魂を 守る その-口を 守る-者は
[H4288](#) [H8193](#) [H6589](#) [H5315](#) [H8104](#) [H6310](#) [H5341](#)

口を守る者はその命を守る、くちびるを大きく開く者には滅びが来る。

מִתְאַוָּה וְאֵין נִפְשׁוֹ עֵצֶל וְנַפְשׁוֹ חֲרָצִים תְּדַשֵּׁן: 4
潤う 勤勉な-者の 魂は 怠惰な-者の その-魂は 得ない 欲しがって
[H1878](#) [H5315](#) [H6102](#) [H5315](#) [H0369](#) [H0183](#)

なまけ者の心は、願い求めても、何も得ない、しかし勤め働く者の心は豊かに満たされる。

דְּבַר-שֶׁקֶר יִשְׁנָא צְדִיק יְבֹאֵשׁ וְיַחַפֵּיר: 5
辱める 臭くさせ 悪しき-者は 正しい-者は 憎む 偽りの 言葉を
[H2659](#) [H0887](#) [H7563](#) [H6662](#) [H8130](#) [H8267](#) [H1697](#)

正しい人は偽りを憎む、しかし悪しき人は恥ずべく、忌まわしくふるまう。

צְדָקָה תִּצָּרֵךְ תָּם-תָּם וְרָשָׁעָה תִּסְלַף חַטָּאת: 6
罪を 覆す 悪は 道の 全き 守る 義は
[H5557](#) [H7564](#) [H1870](#) [H8537](#) [H5341](#) [H6666](#)

正義は道をまっすぐ歩む者を守り、罪は悪しき者を倒す。

יֵשׁ מִתְעַשֵּׂר וְאֵין כָּל מִתְרוֹשֵׁשׁ וְהוֹן רַב: 7
多くの 富が-ある 貧しい-ふりをする-者が 何も ない 富む-ふりをする-者が ある
[H1952](#) [H7326](#) [H3605](#) [H0369](#) [H6238](#) [H3426](#)

富んでいると偽って、何も持たない者がいる、貧しいと偽って、多くの富を持つ者がいる。

כֶּפֶר נַפְשׁוֹ-אִישׁ עֲשָׂרוֹ יוֹרֵשׁ לֹא-שָׁמַע יְעָרָה: 8
脅しを 聞かない ない 貧しい-者は その-富は 人の 魂の 身代金である
[H1606](#) [H8085](#) [H3808](#) [H7326](#) [H6239](#) [H0376](#) [H5315](#)

人の富はその命をあがなう、しかし貧しい者にはあがなうべき富がない。

אוֹר-צְדִיקִים יִשְׂמַח וְנֵר רְשָׁעִים יִדְעָף: 9
消える 悪しき-者の 灯火は 喜ぶ 正しい-者の 光は
[H1846](#) [H7563](#) [H8055](#) [H6662](#) [H0216](#)

正しい者の光は輝き、悪しき者のともしびは消される。

: חֲכָמָה:	נוֹעְצִים	וְאֵת	מִצָּה	יִתֵּן	בְּזִדּוֹן	רַק-	10
知恵が	助言を-受ける-者には	共に-ある	争いが	生じる	高慢に-より	ただ	
H2451	H3289	H0854	H4683	H5414	H2087	H7535	

高ぶりはただ争いを生じる、勧告をきく者は知恵がある。

: יִרְבֶּה:	יָד	עַל-	וְקִבֵּץ	יִמְעַט	מִהַבֵּל	הוֹן	11
増やす	手で	少しずつ	集める-者は	減る	空しさから	富は	
	H3027		H6908	H4591	H1892	H1952	

急いで得た富は減る、少しずつたくわえる者はそれを増すことができる。

: בָּאָה:	תְּאֻנָּה	חַיִּים	וְעֵץ	לֵב	מַחֲלָה-	מְמַשְׁכָּה	תּוֹחֲלֵת	12
来た	望みが	命の	木である	心の	病である	延びた	望みが	
H0935	H8378		H6086			H4900	H8431	

望みを得ることが長びくときは、心を悩ます、願いがかなうときは、命の木を得たようだ。

: יִשְׁלֹם:	הוּא	מְצֻנָּה	וְיִרָא	לּוֹ	יִתְבַּל	לְדַבָּר	בוֹ	13
報われる	彼は	戒めを	恐れる-者は	自ら	滅ぼされる	言葉を	侮る-者は	
	H1931	H4687	H3373			H1697	H0936	

み言葉を軽んじる者は滅ぼされ、戒めを重んじる者は報いを得る。

: מוֹת:	מִמְקָשִׁי	לְטוֹר	חַיִּים	מְקוֹר	חָכָם	תּוֹרַת	14
死の	罿を	避けるため	命の	泉である	賢い-者の	教えは	
H4194	H4170	H5493		H4726	H2450	H8451	

知恵ある人の教は命の泉である、これによって死のわなをのがれることができる。

: אִתּוֹן:	בְּגֵרִים	וְדַרְדַּר	חַן	יִתֵּן	טוֹב	שִׂכְל-	15
固い	裏切る-者の	道は	恵みを	与える	良い	英知は	
H0386	H0898	H1870	H2580	H5414		H7922	

善良な賢い者は恵みを得る、しかし、不信実な者の道は滅びである。

: אִוְלָת:	יִפְרֵשׁ	אִכְסִיל	בְּדַעַת	יַעֲשֶׂה	עֲרוֹם	כָּל-	16
愚かさを	広げる	愚かな-者は	知識を-もって	行う	賢い-者は	すべての	
H0200	H6566	H3684	H1847		H6175	H3605	

おおよそ、さとき者は知識によって事をおこない、愚かな者は自分の愚を見せびらかす。

: מְרַפֵּא:	אֱמוּנִים	וְצִיר	בְּרַע	יִפֹּל	רָשָׁע	מְלַאָּךְ	17
癒しである	忠実な	使者は	悪に	落ちる	悪しき	使いは	
H4832	H0529			H5307	H7563	H4397	

悪しき使者は人を災におとしいれる、しかし忠実な使者は人を救う。

: יִכְבָּר:	תּוֹכַחַת	וְשׁוֹמֵר	מוֹסֵר	פּוֹרֵעַ	וְקָלוֹן	רֵישׁ	18
尊ばれる	戒めを	守る-者は	訓戒を	退ける-者には	恥が-ある	貧しさと	
H3513		H8104	H4148		H7036		

貧乏と、はずかしめとは教訓を捨てる者に来る、しかし戒めを守る者は尊ばれる。

: מְרַע:	סוֹר	כְּסִילִים	וְתוֹעֵבַת	לְנַפֵּשׁ	תֵּעָרֵב	גְּדִיהָ	תְּאֻנָּה	19
悪から	離れることである	愚かな-者の	忌み-嫌うもの	魂に	快い	かなうと	望みが	
H5493		H3684	H8441	H5315	H6149	H1961	H8378	

願いがかなえば、心は楽しい、愚かな者は悪を捨てることをきらう。

20 [הלוך] (הלך) אַתְּ חֲכָמִים [וחכם] (יִחְכַּם) וְרַעָה כְּסִילִים יִרְוַע:
 一 歩く-者は 共に 賢い-者と 賢くなる 交わる-者は 愚かな-者と 苦しむ
[H2449](#) [H2449](#) [H2450](#) [H0854](#) [H1980](#) [H1980](#) [H3684](#)

知恵ある者とともに歩む者は知恵を得る。愚かな者の友となる者は害をうける。

21 חַטָּאִים תִּרְדָּף רָעָה וְאֶת־ צְדִיקִים יִשְׁלֵם־ טוֹב:
 罪人を 追う 悪が 共に-ある 正しい-者には 善が 報われる
[H7291](#) [H0853](#) [H6662](#)

災は罪びとを追ひ、正しい者は良い報いを受ける。

22 טוֹב יִנְחִיל בְּנֵי־ בְנֵי־ וְצִפּוֹן לְצַדִּיק חוֹטָא:
 善い-者は 受け-継がせる 孫に 孫に 蓄えられている 正しい-者の-ために 富は 罪人の
[H5157](#) [H6845](#) [H6662](#) [H2428](#) [H2398](#)

善良な人はその嗣業を子孫にのこす、しかし罪びとの富は正しい人のためにたくわえられる。

23 רַב־ אֶכֶל נֵיר רְאשִׁים וְיֵשׁ נֹסֶפֶה בְּלֹא מִשְׁפָּט:
 多くの 食べ物が-ある 畑に 貧しい-者の ある 滅びる-者が ない-時に 公正の
[H7230](#) [H0400](#) [H5215](#) [H7326](#) [H3426](#) [H5595](#) [H3808](#) [H4941](#)

貧しい人の新田は多くの食糧を産する、しかし不正によれば押し流される。

24 חוֹשֵׁף חוֹשֵׁב שׁוֹנֵא בְּנוֹ וְאֹהֲבוֹ שְׂחָרוֹ מוֹסֵר:
 惜しむ-者は その-革を 憎む 其の-子を 愛する-者は 励ます 訓戒で
[H2820](#) [H7626](#) [H8130](#) [H0157](#) [H7836](#) [H4148](#)

むちを加えない者はその子を憎むのである、子を愛する者は、つとめてこれを懲らしめる。

25 צְדִיק אֶכֶל לְשָׂבַע נַפְשׁוֹ וּבֶטֶן רְשָׁעִים תִּחְסָר:
 正しい-者は 食べる 満足まで 其の-魂の 腹は 悪しき-者の 乏しい
[H6662](#) [H0398](#) [H7648](#) [H5315](#) [H0990](#) [H7563](#) [H2637](#)

正しい者は食べてその食欲を満たす、しかし悪しき者の腹は満たされない。